

染色植物

PLANTES à TEINTER

[法] 尚黛尔·德尔芬 埃里克·吉东 著 林苑 译

Chantal DELPHIN et Éric GITTON

植物文化

染色植物

*PLANTES
À TEINTER*

[法] 尚黛尔·德尔芬
埃里克·吉东 著

林 苑 译

生活·讀書·新知 三联书店

© 2012, Éditions Plume de Carotte (France) for the original edition published under the title: «Plantes à teinter» by Chantal Delphin & Eric Gitton
Current Chinese translation rights arranged through Divas International, Paris
巴黎迪法国际版权代理 (www.divas-books.com)

Simplified Chinese Copyright©2018 by SDX Joint Publishing Company. All Rights Reserved.
本作品简体中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。未经许可，不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

染色植物 / (法) 尚黛尔·德尔芬, (法) 埃里克·吉东著;
林苑译. -- 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2018.9
(植物文化史)
ISBN 978-7-108-06091-4

I. ①染… II. ①尚… ②埃… ③林… III. ①植物-普及
读物-IV. ①Q94-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 206331 号

策划编辑 张艳华
特邀编辑 李欣
责任编辑 徐国强
装帧设计 张红
责任校对 曹忠苓
责任印制 徐方
出版发行 生活·读书·新知三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编 100010
经 销 新华书店
图 字 01-2017-5919
网 址 www.sdxjpc.com
排版制作 北京红方众文科技咨询有限责任公司
印 刷 北京图文天地制版印刷有限公司
版 次 2018年9月北京第1版
2018年9月北京第1次印刷
开 本 720毫米×1000毫米 1/16 印张 11
字 数 100千字 图255幅
印 数 0,001-8,000册
定 价 68.00元

(印装查询: 010-64002715; 邮购查询: 010-84010542)

目录

序言 色彩写就的生活	6	亚麻叶瑞香	69
染色的历史	9	番红花	70
染色工艺简史	10	姜黄	74
织染技术	20	红木	76
身为染色工匠	34	番红花替代品	80
植物特写	42	大黄	80
黄木樨草	44	石榴	81
黄栌	50	红花	82
染料木	54	染色茜草	86
染色鼠李	58	同为茜草科	92
刺楸	62	野茜草	92
放眼一片黄澄澄	64	香车叶草	92
春黄菊	64	染色车叶草	93
法国万寿菊	65	染料沙戟	94
洋葱	66	胭脂虫栎	96
染色麻花头	67	巴西红木	102
毛果一枝黄花	68	伯南布克	102
		日本的巴西红木或苏木	104



采木	105	鸢尾花	132
小叶紫檀	105	别样绿	134
染色朱草	106	蕨类	134
各种浆果	108	欧洲女贞	134
欧洲越橘	108	黄桑	135
接骨木	109	瘦栎	136
葡萄	111	胡桃	140
菘蓝	112	坎佩切木	144
木蓝属植物	118	欧马桑	146
蓼蓝	124	南欧盐肤木	148
除了蓝，还是蓝	126	欧洲地区的其他丹宁树	150
起绒草	126	栗树	150
田野孀草	126	欧洲栲木	152
普鲁士蓝：染色工匠的盘尼西林 ..	127	白桦	153
欧鼠李	128	染色配方	155
药鼠李	130		

PLANTES
À TEINTER

大自然的精神

对于我们普罗众生而言，世俗的生活处处显示出作为人的局限，我们无法逃脱不由自主的人类中心论，确实如此。而事实上，人类的历史精彩纷呈，仿佛层层套娃一般，一个个故事和个体的命运都隐藏在家族传奇或集体的冒险之中，尔后，又通通被历史统揽。无论悲剧，抑或喜剧，无论庄严高尚、决定命运的大事，抑或无足轻重的琐碎小事，所有的生命相遇交叠，共同编织“人类群星闪耀时”的锦缎，绘就丰富、绚丽的人类史画卷。

当然，这一切都植根于大自然之中，人类也是自然中不可或缺的一部分。因此，每当我们提及“自然”，就“自然而然”地要谈论人类与植物、动物以及环境的关系。在这个意义上说，最微小的昆虫也值得书写它自己的篇章，最不起眼的植物也可以铺陈它那讲不完的故事。因之投以关注，当一回不速之客，闯入它们的世界，俯身细心观察，侧耳倾听，那真是莫大的幸福。对于好奇求知的人来说，每样自然之物就如同一个宝盒，其中隐藏着无穷的宝藏。打开它，欣赏它，完毕，再小心翼翼地扣上盒盖儿，踮着脚尖，走向下一个宝盒。

“植物文化”系列正是因此而生，冀与所有乐于学习新知的朋友们共享智识的盛宴。

染色植物

*PLANTES
À TEINTER*

[法] 尚黛尔·德尔芬
埃里克·吉东 著

林 苑 译

生活·讀書·新知 三联书店

目录

序言 色彩写就的生活	6	亚麻叶瑞香	69
染色的历史	9	番红花	70
染色工艺简史	10	姜黄	74
织染技术	20	红木	76
身为染色工匠	34	番红花替代品	80
植物特写	42	大黄	80
黄木樨草	44	石榴	81
黄栌	50	红花	82
染料木	54	染色茜草	86
染色鼠李	58	同为茜草科	92
刺楸	62	野茜草	92
放眼一片黄澄澄	64	香车叶草	92
春黄菊	64	染色车叶草	93
法国万寿菊	65	染料沙戟	94
洋葱	66	胭脂虫栎	96
染色麻花头	67	巴西红木	102
毛果一枝黄花	68	伯南布克	102
		日本的巴西红木或苏木	104



采木	105	鸢尾花	132
小叶紫檀	105	别样绿	134
染色朱草	106	蕨类	134
各种浆果	108	欧洲女贞	134
欧洲越橘	108	黄桑	135
接骨木	109	瘦栎	136
葡萄	111	胡桃	140
菘蓝	112	坎佩切木	144
木蓝属植物	118	欧马桑	146
蓼蓝	124	南欧盐肤木	148
除了蓝，还是蓝	126	欧洲地区的其他丹宁树	150
起绒草	126	栗树	150
田野孀草	126	欧洲栲木	152
普鲁士蓝：染色工匠的盘尼西林 ..	127	白桦	153
欧鼠李	128		
药鼠李	130	染色配方	155

序言

色彩写就的生活

“色彩就是生活”这可是旧日的一句广告词呢！粗略地搜索一下，几乎就可以肯定它曾经被使用过。对我们而言，生活皆在色彩中展开，理所当然值得我们费一番笔墨为此现象写序言。的确，我们试图想以先驱者的摄影或电影流传下来的黑白色调吸引人的注意力，因为除却了色彩，可以更好地表现过去，可以令人怀揣梦想，可以赋予画面科幻的意味，但在现实生活中，我们每一日的生活，确实充满了色彩。

色彩就是生活，也许史前人类在专心致志地往洞窟石壁上画画时，嘴里哼的就是这句话，当然使用的是他们自己的语言。从那时候起，人们就没有停止过把自然赐予的转瞬即逝的颜色重现在各种物件上。将生活的片段和生动的微妙差异化作永远，这难道不正是我们追寻色彩的目的吗？发掘身边环境中所有的资源，尝试以一切矿物、动物或植物身上的物质来丰富自己的调色板，这是一件多么令人着迷的事啊！

染料资源何其多，植物当为首选。红花出产红色，这没什么了不起，但是当一棵开出黄色花朵的植物带来蓝色，这就神秘多了。而当我们在路边某棵毫不起眼的小草中找到染料，在深埋于泥土中的植物根里提取出明亮的颜色时，那就堪称神奇了。不难理解为什么最早的染色工匠被视为魔鬼，而向来仁慈的教会还禁止过人们将颜色混合的做法。也不难想象颜色，尤其是衣服上的某种颜色，很快地成为特定社会阶层的特权。曾几何时，

不该穿红色的人穿了红衣，那是要掉脑袋的。色彩代表着一种社会的象征或通俗易懂的语言，于是它们被赋予了许多普世的意义或文化内涵。是的，色彩就是生活，多么显而易见。

纵观人类历史上重大的制造业和工业事件，我们看到的不仅是国家、地区命运的波澜起伏，不仅是这些地方存在之前就已有的文化，还有染色工匠不无痛苦的个人故事。植物的世界，这里说的是染色植物的世界，远没有我们想象中那么安定与平和。色彩让人眼红，曾引发过竞争、冲突、争斗甚至战争、金融泡沫、殖民和奴役。为了探索色彩的秘密，献给世界一片缤纷，多少人失去了性命。

这些染色植物最终被工业革命和化学时代挤出了历史舞台。今天，它们化身为可亲的环保代言人，成为可持续发展的配角，总算找到一扇半开的小门重返舞台。亲眼看着植物在一块布匹上贡献出色彩，那种奇妙的感觉，大概就像孩子在大自然中找到了宝贝一样新奇。那么，不要再等了，就让这本书带您去看一场璀璨的烟花吧，奇思妙想、奇闻趣事、知识学问将在烟火中迸发。睁大您的眼睛，眼前会是色彩斑斓。

尚黛尔·德尔芬



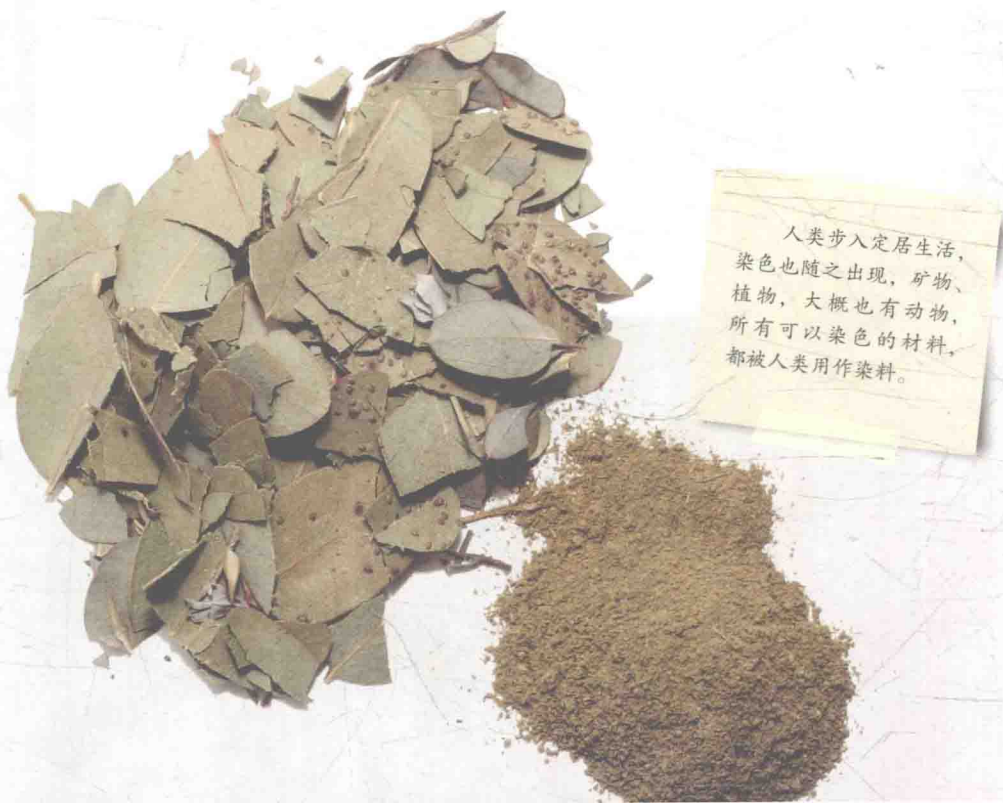
染色的历史

染色工艺简史	10
织染技术	20
身为染色工匠	34

染色工艺简史

新石器时代的潮流

说来话长，早在史前时期，人类便在自然环境中找到了用以着色的材料，它们或是矿石（赭石），或是植物。人们将这些着色颜料用在身体彩绘和洞窟壁画上。后来，男人、女人们想给他们的皮衣和织物也来点颜色，这一点在新石器时代就有踪迹可循。那时候，随着农牧业的出现，人类步入了定居生活，开始用植物或动物纤维进行纺织。在瑞士和法国，若干处考古遗址尤其是湖边定居点的遗址出土的一些物件，证明了纺织已经是当时人们生活中的重要活动。人们在出土文物里发现了一些植物的蛛丝马迹，而这些植物唯一为世人所熟知的用途就是染色：大量的茜草花粉、黄木樨草的种子、矮接骨木浆果，所有这些完全不可食用的植物的发现，使得它们被用作染色剂的推测愈加合情合理。红、黄、蓝、紫，引领着公元前 5000 年的潮流。



上古中国

约公元前 3200 年，美索不达米亚出现了文字。在这些最早的文字里，就已经有了关于染色工艺的记载。在亚洲，中国人很早就表现出掌握化学之染色工艺的能力。这方面最早的记录可上溯至公元前 3000 年，这一时期，他们发现了铁盐、铜和铅，开始制墨。也是在这同一时期，中国相继涌现出了几位兴农、重手工业的君主（大约指传说中的三皇五帝。——译注）。养蚕术初现，继而又有了织丝染丝的作坊，专为王室提供最精美的丝绸织物，用于制作衣物、窗帘与华盖。中国最早的史书《尚书》中描绘了上古时代人们献给帝王的红色和黑色的服饰。一些年代不那么久远的著作，详细地记录了当时所运用的技术手法，以鼠李、蓼蓝、红花最为多见。按照这些书里的说法，中国人早在公元前就发明了某些染色工艺。而一直到 15 世纪至 18 世纪，这些工艺才在欧洲出现。

科技考古

科技考古学兴许可以告诉我们，公元前 5999 年那个春天的流行色应该是黄色。科技考古集结历史学家、生物化学家和化学家，研究纺织品和染色工艺。研究表明，在欧洲，人们在公元前 6000 年便已经动手开始染色。

地中海东岸

公元前 3000 年，地中海东岸地区也经历了至关重要的技术、文化和商业的飞跃。当时各方面处于领先地位的腓尼基人（古老的民

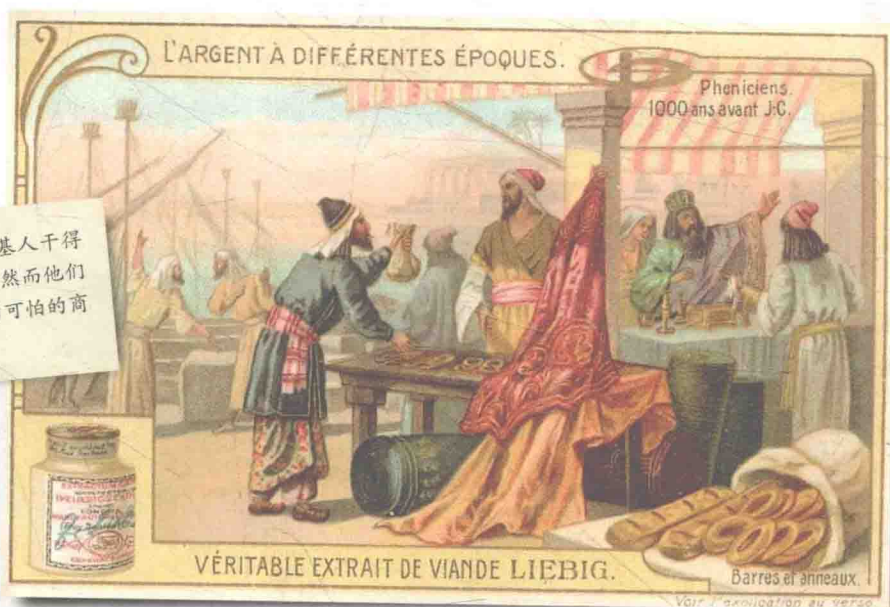
这样的猜测合情合理

“也许是一只果子的颜色，沾染上了第一个攫取它的人的手指或嘴唇；也许是一叶青草掠过某个人身体，留下了汁液的印记；这可能就是染色最初的由来。”——于贝尔·帕斯卡尔·阿梅隆（1730—1811，法国历史学家）



在丝织与染色方面，中国人很早就掌握了精湛的技艺。

族，生活在地中海东岸，相当于如今的黎巴嫩和叙利亚沿海一带。腓尼基人善于航海和经商。——译注），无论在贸易扩张方面，还是在漂亮东西欣赏的品位上，都被克里特人（克里特岛，希腊第一大岛，米诺斯文明的中心。——译注）所超越。米诺斯文明（爱琴海地区的古代文明。——译注）延展到了地中海和亚得里亚海地区的每个角落。克里特人带来了许多技术，在他们的贸易区域广泛传播。再之后，亚该亚人、雅利安人、希腊人，还有卷土重来的腓尼基人，他们又摧毁了克里特人的文明，但这些地区早已被克里特文明浸润，其中便有染色工艺。例如从木蓝提取蓝色，从番红花和红花提取黄色，从染色茜草、胭脂虫砾，当然还有从骨螺提取红色。染色工艺至关重要的另外一方面就是，明矾作为媒染剂的使用以及明矾买卖的兴起，直接致使埃及、爱琴海和伊奥利亚诸岛皆大量出产明矾。我们千万不要忘记古埃及人，他们对木乃伊的癖好是尽人皆知的，他们给我们所留下的足够多的小布条和其他古物，都成了他们使用染色茜草、红花和木蓝的证据。



当心：腓尼基人干得一手漂亮活儿，然而他们更是精明至极的可怕的人！